सन्ध्यावन्दन मन्त्राः Sandhyāvandana mantrāḥ

(तैत्तिरीय आरण्यक १०-२९-०१ – १०-३७-०१) (taittirīya āraṇyaka 10-29-01 – 10-37-01) [1]

Sandhyāvandana Mantrāḥa et sa signification mot à mot

॥ सर्वा देवता आपः ॥ ॥ sarvā dēvatā āpaḥa ॥

[१०-२९-१] [10-29-1]

आपो वा , इदꣳ सर्वं विश्वा भूतान्यापः प्राणा वा , आपः पशव , आपोऽन्नमापोऽमृतमापः
सम्राडापो विराडापः स्वराडापश्छन्दाꣳस्यापो ज्योतीꣳष्यापो यजूꣳष्यापः सत्यमापः
सर्वा देवता , आपो भूर्भुवः सुवराप , ओम् ॥ ४७ ॥ ॥ २९ ॥

। आपः । वै । इदम् । सर्वम् । विश्वा । भूतानि । आपः । प्राणा । वै । आपः । पशवः । आपः । अन्नम् । आपः । अमृतम् । आपः
। सम्राट् । आपः । विराट् । आपः । स्वराट् । आपः । छन्दांसि । आपः । ज्योतींषि । यजूंषि । आपः । सत्यम् । आपः
। सर्वा-देवता । आपः । भूः । भुवः । सुवः । आपः । ॐ ॥

āpō vā , idagm' sar'vaṁ' viśh'vā bhūtān'yāpa[fp]' prāṇā vā , āpa[fp]' paśhava ,
āpō (a)n'namāpō (a)mṛtamāpas' sam'rāḍāpō
virāḍāpas' svarāḍāpaśh'chhan'dāges'yāpōj' jyōtīgeṣh'yāpō
yajūgeṣh'yāpas' sat'yamāpas' sar'vā dēvatā ,
āpō bhūr'bhuvas' suvarāpa , ōm ॥ 47 ॥ ॥ 29 ॥

। āpaḥa । vai । idam । sarvam । viśhvā । bhūtāni । āpaḥa । prāṇā । vai । āpaḥa । paśhavaḥa
। āpaḥa । annam । āpaḥa । amṛtam । āpaḥa । samrāṭ । āpaḥa
। virāṭ । āpaḥa । svarāṭ । āpaḥa । chhandāṁsi । āpaḥa । jyōtīṁṣhi
। yajūṁṣhi । āpaḥa । satyam । āpaḥa । sarvā-dēvatā
। āpaḥa । bhūḥu । bhuvaḥa । suvaḥa । āpaḥa । Om ॥

आपः **āpaḥa** = eaux ॥ वै **vai** = véritablement ॥ इदम् **idam** = ces ॥ सर्वम् **sarvam** = toutes ॥ विश्वा **viśhvā** = toutes ॥ भूतानि **bhūtāni** = créatures, *jīva-s* ॥ आपः **āpaḥa** = eaux ॥ प्राणा **prāṇā** = force de vie ॥ वै **vai** = véritablement ॥ आपः **āpaḥa** = eaux ॥ पशवः **paśhavaḥa** = tous ceux qui voient = hommes & animaux ॥ आपः **āpaḥa** = eaux ॥ अन्नम् **annam** = nourriture ॥ आपः **āpaḥa** = eaux ॥ अमृतम् **amṛtam** = Essence divine immortelle ॥ आपः **āpaḥa** = eaux ॥ सम्राट् **samrāṭ** = dirigeant suprême universel ॥ विराट् **virāṭ** = le premier œuf d'or ayant existé, appelé *hiraṇyagarbha* ॥ आपः **āpaḥa** = eaux ॥ स्वराट् **svarāṭ** = dirigeant suprême à l'intérieur de nous ॥ आपः **āpaḥa** = eaux ॥ छन्दांसि **chhandāṁsi** = les mètres védiques, les Vedas ॥ आपः **āpaḥa** = eaux ॥ ज्योतींषि **jyōtīṁṣhi** = les lumières de la Vérité absolue ॥ यजूंषि **yajūṁṣhi** = les mantras du *yajur* pour le sacrifice ॥ आपः **āpaḥa** = eaux ॥ सत्यम् **satyam** = Vérité absolue ॥ आपः **āpaḥa** = eaux ॥ सर्वा-देवता **sarvā-dēvatā** = toutes les divinités ॥ आपः **āpaḥa** = eaux ॥ भूः **bhūḥu** = le plan matériel du corps grossier ॥ भुवः **bhuvaḥa** = le corps subtil (*prāṇa* + mental) ॥ सुवः **suvaḥa** = le corps causal (mental & pensées) ॥ आपः **āpaḥa** = eaux ॥ ॐ **Om** = le Big Bang, tout premier son de la Création

Le principe (*tattva*) du *para-bramha* est appelé ici *āpaḥa* (eaux) parce que ces eaux mêmes permettent toute vie sur Terre. Nous ne pouvons pas « voir » l'essence invisible du *tattva* du Dieu *para-bramha*, mais nous pouvons assurément voir, goûter et sentir ces eaux. En conséquence, nous nous adressons à ces eaux vivifiantes en les appelant « Dieu ».

---

[1] Le chapitre 10 de la Taittirīya Āraṇyaka est intitulé à certains endroits Mahānārāyaṇa Upaniṣhat.

Ces eaux sont en vérité toute cette Création ; les eaux représentent toutes ces créatures ; le prāṇa, force de vie, constitue véritablement les eaux ; les eaux représentent ceux qui voient (hommes & animaux) ; les eaux constituent la nourriture ; les eaux incarnent l'essence éternelle immortelle. Le Dirigeant universel est véritablement ces eaux ; les eaux sont véritablement l'œuf d'or virāṭ-hiraṇyagarbha ; les eaux sont le dirigeant intérieur svarāṭ ; les mètres et les mantras védiques sont véritablement āpaḥa – les eaux ; les lumières sont āpaḥa ; les mantras du yajur sont āpaḥa ; la Vérité absolue est représentée par āpaḥa ; TOUTES les divinités subsidiaires sont āpaḥa ; les vyāhṛtī-s bhūḥu bhuvaḥa et suvaḥa sont āpaḥa ; āpaḥa est OM – au commencement !

Sandhyāvandana – mantras additionnels – 1
(issus du Taittirīya Āraṇyaka 10-1-11 & 10-1-12)

आपो॒ हि॒ष्ठा म॑यो॒भुव॒स्ता न॑ , ऊ॒र्जे द॑धातन ॥ ११ ॥

। आपः । हि । स्था । मयः-भुवः । ताः । नः । ऊर्जे । दधातन ॥

āpō hiṣh'ṭhā mayōbhuvas'tā na , ūr'jē dadhātana ॥ 11 ॥

। āpaḥa । hi । sthā । mayaḥa-bhuvaḥa । tāḥa । naḥa । ūrjē । dadhātana ॥

[१०-१-१२] [10-1-12]

म॒हे र॒णाय॒ चक्ष॑से । यो व॑श्शि॒वत॑मो॒ रस॒स्तस्य॑ भाजयते॒ह न॑: ।

उ॒श॒तीरि॑व मा॒तर॑: । तस्मा॒ , अरं॑ गमाम वो॒ यस्य॒ क्षया॑य॒ जिन्व॑थ । आपो॑ ज॒नय॑था च नः ।

। महे । रणाय । चक्षसे ॥ यः । वः । शिव-तम । रसः । तस्य । भाजयत । इह । नः ॥

। उशतीः । इव । मातरः । तस्मै । अरम् । गमाम । वः । यस्य । क्षयाय । जिन्वथ ॥ आपः । जनयथा । च । नः ॥

mahē raṇāya chak'ṣhasē । yō vaś'śhivatamō rasas'tas'ya bhājayatēha naḥa । uśhatīriva mātaraḥa । tas'mā , araṅ' gamāma vō yas'yak' kṣhayāya jin'vatha । āpō janayathā cha naḥa ।

। mahē । raṇāya । chakṣhasē ॥ yaḥa । vaḥa । śhiva-tama । rasaḥa । tasya । bhājayata । iha । naḥa ॥
। uśhatīḥi । iva । mātaraḥa । tasmai । aram । gamāma । vaḥa । yasya । kṣhayāya । jinvatha ॥
। āpaḥa । janayathā । cha । naḥa ॥

आपः **āpaḥa** = eaux ॥ हि **hi** = véritablement, vraiment ॥ स्था **sthā** = *sthāna* = lieu
॥ मयः-भुवः **mayaḥa-bhuvaḥa** = source de plaisir ॥ ताः **tāḥa** = ces ॥ नः **naḥa** = nous, nos
॥ ऊर्जे **ūrjē** = (par son) énergie ॥ दधातन **dadhātana** = donnent

महे **mahē** = (par) grande ॥ रणाय **raṇāya** = enchantement, joie ॥ चक्षसे **chakṣhasē** = vision, perception divine (*dadhātana*) ॥ यः **yaḥa** = dont ॥ वः **vaḥa** = votre ॥ शिव-तम **śhiva-tama** = davantage *śhiva*, davantage bénéfique ॥ रसः **rasaḥa** = jus, essence ॥ तस्य **tasya** = son, de celui-ci ॥ भाजयत **bhājayata** = divisez (et donnez-nous notre) part ॥ इह **iha** = ici & maintenant ॥ नः **naḥa** = pour nous

उशतीः **uśhatīḥi** = aimantes ॥ इव **iva** = tout comme, de la même façon que ॥ मातरः **mātaraḥa** = mères
॥ तस्मै **tasmai** = à cela ॥ अरम् **aram** = rapidement, de manière adéquate ॥ गमाम **gamāma** = puissions-nous aller
॥ वः **vaḥa** = votre ॥ यस्य **yasya** = dont ॥ क्षयाय **kṣhayāya** = vers la demeure/maison
॥ जिन्वथ **jinvatha** = vous êtes heureuses (d'envoyer)

आपः **āpaḥa** = eaux ॥ जनयथा **janayathā** = *janayatha* = donner naissance, faire naître ॥ च **cha** = et
॥ नः **naḥa** = nos, nous

Ces eaux āpaḥa sont véritablement la source de notre plaisir. (Étant la source,) elles nous donnent ces vibrations-énergies de plaisir ! Elles nous accordent la Vision-Perception divine (et donc) la joie qui en découle ! Ici et maintenant, divisez en portions et donnez-nous notre part de (cette) joie, comme le font les mères aimantes et attentionnées. Puissions-nous, rapidement et de manière adéquate, nous rendre dans cette demeure (plaisante et agréable) où vous nous envoyez. Eaux āpaḥa, engendrez-nous tous et faites-nous tous naître !

---

www.sanskritveda.net

[१०-३०-१] [10-30-1]

आपः॑ पुनन्तु पृथि॒वीं पृ॑थि॒वी पू॒ता पु॑नातु॒ माम् । पुनन्तु ब्रम्ह॒णस्पति॒र्ब्रम्ह॑ पू॒ता पु॑नातु॒ माम् ॥

। आपः । पुनन्तु । पृथिवीं । पृथिवी । पूता । पुनातु । माम् ॥ पुनन्तु । ब्रम्हणस्पतिः । ब्रम्ह । पूता । पुनातु । माम् ॥

āpa[fp]' punan'tu pṛthivīm' pṛthivī pūtā punātu mām ।
punan'tub' bram'haṇas'patir'bram'ha pūtā punātu mām ॥

। āpaḥa । punantu । pṛthivīṁ । pṛthivī । pūtā । punātu । mām ॥
। punantu । bramhaṇaspatiḥi । bramha । pūtā । punātu । mām ॥

यदुच्छि॒ष्टमभो॑॑ज्यं॒ यद्वा॑ दु॒श्चरि॑तं॒ मम॑ । सर्वं॑ पुनन्तु॒ मामापो॑ऽस॒तां च॑ प्रति॒ग्रह॒ꣳ॒ स्वाहा॑ ॥ ४८ ॥ ॥ ३० ॥

। यत् । उच्छिष्टम् । अ-भोज्यम् । यत् । वै । दुः-चरितम् । मम ॥ सर्वम् । पुनन्तु । मम । आपः । असताम् । च । प्रति-ग्रहम् । स्वाहा ॥
। सर्वम् । पुनन्तु । मम । आपः । असताम् । च । प्रति-ग्रहम् । स्वाहा ॥

yaduch'chhiṣh'ṭamabhōōj'yañ' yad'vā duśh'charitam' mama ।
sar'vam' punan'tu māmāpō (a)satāñ' chap' pratig'rahag'ges' svāhāā ॥ 48 ॥ ॥ 30 ॥

। yat । uchchhiṣhṭam । a-bhōjyam । yat । vai । duḥu-charitam । mama ॥
। sarvam । punantu । mama । āpaḥa । asatām । cha । prati-graham । svāhā ॥

आपः **āpaḥa** = eaux ॥ पुनन्तु **punantu** = puissent purifier ॥ पृथिवीं **pṛthivīṁ** = la Terre ॥ पृथिवी **pṛthivī** = la Terre ॥ पूता **pūtā** = ainsi purifiée ॥ पुनातु **punātu** = puisse purifier ॥ माम् **mām** = moi-même

पुनन्तु **punantu** = puissent purifier ॥ ब्रम्हणस्पतिः **bramhaṇaspatiḥi** = Seigneur des mantras ॥ ब्रम्ह **bramha** = mantras ॥ पूता **pūtā** = ainsi purifiés ॥ पुनातु **punātu** = puisse purifier ॥ माम् **mām** = moi-même

यत् **yat** = quels que soient ॥ उच्छिष्टम् **uchchhiṣhṭam** = pollués par la salive et les lèvres d'un autre ॥ अ-भोज्यम् **a-bhōjyam** = non mangeables ॥ यत् **yat** = quelles que soient ॥ वै **vai** = véritablement ॥ दुः-चरितम् **duḥu-charitam** = mauvaises actions ॥ मम **mama** = à moi

सर्वम् **sarvam** = tout ॥ पुनन्तु **punantu** = puissent purifier ॥ मम **mama** = à moi ॥ आपः **āpaḥa** = Ô eaux ! ॥ असताम् **asatām** = mauvaise catégorie de personnes, personnes *a-dhārmic* ॥ च **cha** = et ॥ प्रति-ग्रहम् **prati-graham** = trop « prendre » (de ces « mauvaises » personnes mentionnées ci-dessus) ॥ स्वाहा **svāhā** = parole prononcée lors d'une offrande au feu du *yajña*

Que ces eaux purifient Mère Terre ; ainsi purifiée, puisse Mère Terre me purifier. Ces eaux sont l'essence suprême considérées comme le Seigneur des mantras ; puissent ces mantras (ainsi purifiés) me purifier. Quels que soient les aliments pollués et mauvais que je mange, puissé-je être purifié par ces mantras (eaux) purs. Pour toutes les mauvaises actions que j'accomplis, puissé-je être ainsi purifié. Que ces eaux pures me purifient et purifient la totalité de mes actions. Que je sois purifié si j'ai pu accepter le dānam de mauvaises personnes, svāhā !

www.saiveda.net

[१०-३१-१] [10-31-1]

अग्निश्च मा मन्युश्च मन्युपतयश्च मन्युकृतेभ्यः । पापेभ्यो रक्षन्ताम् । यदन्हा पापमकार्षम् ।

। अग्निः । च । माम् । मन्युः । च । मन्यु-पतयः । च । मन्यु-कृतेभ्यः ॥ पापेभ्यः । रक्षन्ताम् ॥ यत् । अन्हा । पापम् । अकार्षम् ॥

ag'niśh'cha mā man'yuśh'cha man'yupatayaśh'cha man'yukṛtēbh'yaḥa I

pāpēbh'yō rak'ṣhan'tām I yadan'hā pāpamakār'ṣham I

I agniḥi I cha I mām I manyuḥu I cha I manyu-patayaḥa I cha I manyu-kṛtēbhyaḥa II
I pāpēbhyaḥa I rakṣhantām II yat I anhā I pāpam I akārṣham II

मनसा वाचा हस्ताभ्याम् । पद्भ्यामुदरेण शिश्ना । अहस्तदवलुम्पतु ।

। मनसा । वाचा । हस्ताभ्याम् ॥ पद्भ्याम् । उदरेण । शिश्ना ॥ अहः । तत् । अव-लुम्पतु ॥

manasā vāchā has'tābh'yām I pad'bhyāmudarēṇa śhiśh'nā I ahas'tadavalum'patu I

I manasā I vāchā I hastābhyām II padbhyām I udarēṇa I śhisnā II ahaḥa I tat I ava-lumpatu II

यत्किंच दुरितं मयि । इदमहं माममृतयोनौ । सत्ये ज्योतिषि जुहोमि स्वाहा ॥ ४९ ॥ ॥ ३१ ॥

। यत्-किम्-च । दुः-इतम् । मयि ॥ इदम् । अहम् । अमृत-योनौ ॥ सत्ये । ज्योतिषि । जुहोमि । स्वाहा ॥

yat'kiñ'cha duritam' mayi I idamaham' māmamṛtayōnau I

sat'yēj' jyōtiṣhi juhōmis' svāhā II 49 II II 31 II

I yat-kim-cha I duḥu-itam I mayi II idam I aham I amṛta-yōnau II
I satyē I jyōtiṣhi I juhōmi I svāhā II

अग्निः **agniḥi** = élément feu II च **cha** = et II माम् **mām** = moi-même II मन्युः **manyuḥu** = mauvaise humeur, mauvais esprit, attitude négative II च **cha** = et II मन्यु-पतयः **manyu-patayaḥa** = Seigneur de la mauvaise humeur = de l'esprit négatif II च **cha** = et II मन्यु-कृतेभ्यः **manyu-kṛtēbhyaḥa** = actions-actes accomplis dans un état d'esprit négatif

पापेभ्यः **pāpēbhyaḥa** = de (tous ces) péchés II रक्षन्ताम् **rakṣhantām** = protège-moi, sauve-moi II यत् **yat** = quels qu'ils soient II अन्हा **anhā** = (pendant) la journée II पापम् **pāpam** = péchés II अकार्षम् **akārṣham** = ayant accompli

II मनसा वाचा हस्ताभ्याम् **manasā vāchā hastābhyām** = (avec) le mental / les pensées, les paroles, les mains (actes) II पद्भ्याम् **padbhyām** = avec les pieds II उदरेण **udarēṇa** = avec le ventre II शिश्ना **śhisnā** = avec l'organe reproducteur II अहः **ahaḥa** = jour II तत् **tat** = cela II अव-लुम्पतु **ava-lumpatu** = efface et détruis totalement par protection

यत्-किम्-च **yat-kim-cha** = et n'importe lesquels II दुः-इतम् **duḥu-itam** = mauvaises pensées-idées-actions II मयि **mayi** = en moi II इदम् **idam** = ici et maintenant II अहम् **aham** = je II अमृत-योनौ **amṛta-yōnau** = dans la source immortelle (je dépose, dans le feu du *yajña*)

सत्ये **satyē** = dans la Vérité II ज्योतिषि **jyōtiṣhi** = dans la lumière (de la Vérité) II जुहोमि **juhōmi** = je dépose (dans le feu) II स्वाहा **svāhā** = parole prononcée lors d'une offrande au feu du *yajña*

Puisse le feu agni, par protection, me préserver de mon caractère colérique, de ma mauvaise humeur, de mes actions accomplies dans un état d'esprit négatif, svāhā ! Puisse-t-il me préserver de mes péchés, commis le jour par mes pensées, paroles et actions, svāhā ! Puisse-t-il me préserver de mes péchés, commis par mes pieds (en marchant), mon ventre (mauvaise alimentation) et mon organe reproducteur, svāhā ! N'importe lesquels de ces péchés, mauvaises actions, etc., efface-les et détruis-les, svāhā ! Je dépose ces péchés dans la source immortelle de ce feu, svāhā ! Je place présentement tous mes péchés commis le jour, dans le feu de la Vérité immortelle, svāhā !

www.sai-veda.net

[१०-३२-१]   [10-32-1]

सूर्यश्च मा मन्युश्च मन्युपतयश्च मन्युकृतेभ्यः । पापेभ्यो रक्षन्ताम् । यद्रात्रिया पापमकार्षम् ।

। सूर्यः । च । माम् । मन्युः । च । मन्यु-पतयः । च । मन्यु-कृतेभ्यः ॥ पापेभ्यः । रक्षन्ताम् ॥ यत् । रात्रिया । पापम् । अकार्षम् ॥

sūr'yaśh'cha mā man'yuśh'cha man'yupatayaśh'cha man'yukṛtēbh'yaḥa I

pāpēbh'yō rak'ṣhan'tām I yad'rāt'riyā pāpamakār'ṣham I

I sūryaḥa I cha I mām I manyuḥu I cha I manyu-patayaḥa I cha I manyu-kṛtēbhyaḥa II
I pāpēbhyaḥa I rakṣhantām II yat I rātriyā I pāpam I akārṣham II

मनसा वाचा हस्ताभ्याम् । पद्भ्यामुदरेण शिश्ना । रात्रिस्तदवलुम्पतु ।

। मनसा । वाचा । हस्ताभ्याम् ॥ पद्भ्याम् । उदरेण । शिश्ना ॥ रात्रिः । तत् । अव-लुम्पतु ॥

manasā vāchā has'tābh'yām I pad'bhyāmudarēṇa śhiśh'nā I rāt'ris'tadavalum'patu I

I manasā I vāchā I hastābhyām II padbhyām I udarēṇa I śhisnā II rātriḥi I tat I ava-lumpatu II

यत्किंच दुरितं मयि । इदमहं माममृतयोनौ । सूर्ये ज्योतिषि जुहोमि स्वाहा ॥ ५० ॥ ॥ ३२ ॥

। यत्-किम्-च । दुः-इतम् । मयि ॥ इदम् । अहम् । अमृत-योनौ ॥ सूर्ये । ज्योतिषि । जुहोमि । स्वाहा ॥

yat'kiñ'cha duritam' mayi I idamaham' māmamṛtayōnau I

sūr'yēj' jyōtiṣhi juhōmis' svāhā II 50 II II 32 II

I yat-kim-cha I duḥu-itam I mayi II idam I aham I amṛta-yōnau II
I sūryē I jyōtiṣhi I juhōmi I svāhā II

सूर्यः **sūryaḥa** = soleil || च **cha** = et || माम् **mām** = moi-même || मन्युः **manyuḥu** = mauvaise humeur, mauvais esprit, attitude négative || च **cha** = et || मन्यु-पतयः **manyu-patayaḥa** = Seigneur de la mauvaise humeur = de l'esprit négatif || च **cha** = et || मन्यु-कृतेभ्यः **manyu-kṛtēbhyaḥa** = actions-actes accomplis dans un état d'esprit négatif

पापेभ्यः **pāpēbhyaḥa** = de (tous ces) péchés || रक्षन्ताम् **rakṣhantām** = protège-moi, sauve-moi || यत् **yat** = quels qu'ils soient || रात्रिया **rātriyā** = (pendant) la nuit || पापम् **pāpam** = péchés || अकार्षम् **akārṣham** = ayant accompli

मनसा वाचा हस्ताभ्याम् **manasā vāchā hastābhyām** = (avec) le mental / les pensées, les paroles, les mains (actes) || पद्भ्याम् **padbhyām** = avec les pieds || उदरेण **udarēṇa** = avec le ventre || शिश्ना **śhisnā** = avec l'organe reproducteur || रात्रिः **rātriḥi** = nuit || तत् **tat** = cela || अव-लुम्पतु **ava-lumpatu** = efface et détruis totalement par protection

यत्-किम्-च **yat-kim-cha** = et n'importe lesquels || दुः-इतम् **duḥu-itam** = mauvaises pensées-idées-actions || मयि **mayi** = en moi || इदम् **idam** = ici et maintenant || अहम् **aham** = je || अमृत-योनौ **amṛta-yōnau** = dans la source immortelle (je dépose, dans le feu du *yajña*)

सूर्ये **sūryē** = dans la Vérité || ज्योतिषि **jyōtiṣhi** = dans la lumière (de la Vérité) || जुहोमि **juhōmi** = je dépose (dans le feu) || स्वाहा **svāhā** = parole prononcée lors d'une offrande au feu du *yajña*

Puisse le feu du soleil, par protection, me préserver de mon caractère colérique, de ma mauvaise humeur, de mes actions accomplies dans un état d'esprit négatif, svāhā ! Puisse-t-il me préserver de mes péchés, commis la nuit par mes pensées, paroles et actions, svāhā ! Puisse-t-il me préserver de mes péchés, commis par mes pieds (en marchant), mon ventre (mauvaise alimentation) et mon organe reproducteur, svāhā ! N'importe lesquels de ces péchés, mauvaises actions, etc., efface-les et détruis-les, svāhā ! Je dépose ces péchés dans la source immortelle de ce feu, svāhā ! Je place présentement tous mes péchés commis le jour, dans le feu du soleil éclatant, svāhā !

www.saiveda.net

॥ प्रणवस्य ऋष्यादि विवरणम् ॥ || praṇavasya ṛṣhyādi vivaraṇam ||

[१०-३३-१] [10-33-1]

ओमित्येकाक्षरं ब्रम्ह । अग्निर्देवता ब्रम्हं , इत्यार्षम् ।
गायत्रं छन्दं परमात्मं सरूपम् । सायुज्यं विनियोगम् ॥ ५१ ॥ ॥ ३३ ॥

। ॐ । इति । एक । अ-क्षरम् । ब्रम्ह ॥ अग्निः । देवता । इति । आर्षम् ॥
। गायत्रम् । छन्दम् । परम्-आत्मम् । स-रूपम् ॥ सा । युज्यम् । वि-नियोगम् ॥

ōmit'yēkāk'ṣharam' bram'ha | ag'nir'dēvatāb' bram'ha , it'yār'ṣham |
gāyat'rañ' chhan'dam' paramāt'maṁ' sarūpam | sāyuj'yaṁ' viniyōgam || 51 || || 33 ||

| Om | iti | ēka | a-kṣharam | bramha || agniḥi | dēvatā | iti | ārṣham ||
| gāyatram | chhandam | param-ātmam | sa-rūpam || sā | yujyam | vi-niyōgam ||

ॐ **Om** = le tout premier son Big-Bang de la Création || इति **iti** = est || एक **ēka** = une seule
|| अ-क्षरम् **a-kṣharam** = son-syllabe impérissable || ब्रम्ह **bramha** = leur essence suprême
|| अग्निः **agniḥi** = l'élément Feu (est) || देवता **dēvatā** = Divinité || इति **iti** = est
|| आर्षम् **ārṣham** = (déclaré) par les *ṛṣhī-s*

गायत्रम् छन्दम् **gāyatram chhandam** = le mètre *gāyatrī* (est) || परम्-आत्मम् **param-ātmam** = l'essence de la Vérité de l'*ātmā* suprême || स-रूपम् **sa-rūpam** = semblable à || सा **sā** = avec et en lui
|| युज्यम् **yujyam** = rejoignant, fusionnant || वि-नियोगम् **vi-niyōgam** = but pré-établi

OM, le tout PREMIER son, est véritablement l'unique syllable représentant l'essence du principe (tattva) de para-bramha ! Le feu Agni symbolise ce para-bramha-tattvam, ont déclaré les ṛṣhī-s. Le mètre est gāyatrī, la forme est celle de param-ātmā. Nous prononçons (cette syllable OM) pour atteindre sā-yujyam, qui est la fusion complète et totale avec l'Essence de la Vérité divine !

---

www.sanskritdocuments ... (watermark)

॥ गायत्री आवाहन मन्त्राः ॥ ॥ gāyatrī āvāhana mantrāḥ ॥

[१०-३४-१] [10-34-1]

आयातु वरदा देवी , अक्षरं ब्रम्ह सम्मितम् । गायत्रीं छन्दसां मातेदं ब्रम्ह जुषस्व मे ।

। आ-यातु । वरदा । देवी । अ-क्षरम् । ब्रम्ह । सम्-मितम् ॥ गायत्रीम् । छन्दसाम् । माता । इदम् । ब्रम्ह । जुषस्व । मे ॥

āyātu varadā dēvī , ak'ṣharam' bram'ha sam'mitam ।

gāyat'rīīñ' chhan'dasām' mātēdam' bram'ha juṣhas'va mē ।

। ā-yātu । varadā । dēvī । a-kṣharam । bramha । sam-mitam ॥
। gāyatrīm । chhandasām । mātā । idam । bramha । juṣhasva । mē ॥

यदन्हात्कुरुते पापं तदन्हात्प्रतिमुच्यते । यद्रात्रियात्कुरुते पापं तद्रात्रियात्प्रतिमुच्यते ।

। यत् । अन्हात् । कुरुते । पापम् । तत् । अन्हात् । प्रति-मुच्यते ॥ यत् । रात्रियात् । कुरुते । पापम् । तत् । रात्रियात् । प्रति-मुच्यते ॥

yadan'hāt'kurutē pāpan' tadan'hāt'pratimuch'yatē ।

yad'rāt'riyāt'kurutē pāpan' tad'rāt'riyāt'pratimuch'yatē ।

। yat । anhāt । kurutē । pāpam । tat । anhāt । prati-muchyatē ॥
। yat । rātriyāt । kurutē । pāpam । tat । rātriyāt । prati-muchyatē ॥

सर्ववर्णे महादेवि सन्ध्याविद्ये सरस्वति ॥ ५२ ॥ ॥ ३४ ॥

। सर्व । वर्णे । महा । देवी । सन्ध्या । विद्ये । सन्ध्या-विद्ये । सरस्वति ॥

sar'vavar'ṇē mahādēvi san'dhyāvid'yē saras'vati ॥ 52 ॥ ॥ 34 ॥

। sarva । varṇē । mahā । dēvī । sandhyā । vidyē । sandhyā-vidyē । sarasvati ॥

आ-यातु **ā-yātu** = viens, viens ! ॥ वरदा **varadā** = *vara-dāyinī* = celle qui accorde des bénédictions
॥ देवी **dēvī** = divinité féminine ॥ अ-क्षरम् **a-kṣharam** = impérissable ॥ ब्रम्ह **bramha** = l'Essence suprême
॥ सम्-मितम् **sam-mitam** = déterminé par les Védas / le vedānta

गायत्रीम् **gāyatrīm** = mètre et mantra de la *gāyatrī* ॥ छन्दसाम् **chhandasām** = des mètres, des mantras des veda
॥ माता **mātā** = mère ॥ इदम् **idam** = cela ॥ ब्रम्ह **bramha** = l'Essence suprême ॥ जुषस्व **juṣhasva** = être agréable (à)
॥ मे **mē** = (à) moi

यत् **yat** = quels qu'ils soient ॥ अन्हात् **anhāt** = pendant le jour ॥ कुरुते **kurutē** = ayant accompli
॥ पापम् **pāpam** = péchés ॥ तत् **tat** = ces ॥ अन्हात् **anhāt** = pendant le jour
॥ प्रति-मुच्यते **prati-muchyatē** = détache et libère de

यत् **yat** = quels qu'ils soient ॥ रात्रियात् **rātriyāt** = pendant la nuit ॥ कुरुते **kurutē** = ayant accompli
॥ पापम् **pāpam** = péchés ॥ तत् **tat** = ces ॥ रात्रियात् **rātriyāt** = pendant la nuit
॥ प्रति-मुच्यते **prati-muchyatē** = détache et libère de

सर्व **sarva** = toutes ॥ वर्णे **varṇē** = nuances, couleurs, variétés ; donc *sarva-varṇē* = de toutes les nuances, couleurs et variétés ॥ महा **mahā** = immense ॥ देवी **dēvī** = divinité féminine ॥ सन्ध्या **sandhyā** = le rituel *sandhyā* accompli trois fois (matin, midi et soir) ॥ विद्ये **vidyē** = Ô *Dēvī* ! Ô Mère de l'apprentissage !
॥ सन्ध्या-विद्ये **sandhyā-vidyē** = l'énergie de l'enseignement et de l'apprentissage au moment de *sandhyā*
॥ सरस्वति **sarasvati** = Divinité, Mère divine de la faculté de la parole et de l'expression vocale

Ô varadā-dēvī, toi qui accordes des bénédictions, (et qui es aussi) impérissable et pleine de grâce, comme le déclare le vedānta ; viens, viens vers nous ! Ô gāyatrī ! Ô Mère des mètres et des mantras des Veda, puisses-tu être satisfaite ici-même et maintenant de mes (mantras et actions) ! Libère-moi de mes péchés commis le jour ! Libère-moi de mes péchés commis la nuit ! Ô mahā-dēvī de toutes les nuances, couleurs & variétés ! Ô sandhyā-vidyē ! Libère-moi, libère-moi, ô Sarasvatī !

ओजोऽसि सहोऽसि बलमसि भ्राजोऽसि देवानां धामनामाऽसि विश्वमसि विश्वायुस्सर्वमसि सर्वायुरभिभूरों गायत्रीमावाहयामि सावित्रीमावाहयामि सरस्वतीमावाहयामि छन्दर्षीनावाहयामि श्रियमावाहयामि गायत्रिया गायत्रीच्छन्दो विश्वामित्र , ऋषिस्सविता देवताऽग्निर्मुखं ब्रम्हा शिरो विष्णुर्हृदयꣳरुद्रश्शिखा पृथिवी योनिः प्राणापानव्यानोदानसमाना सप्राणा श्वेतवर्णा सांख्यायनसगोत्रा गायत्री चतुर्विꣳशत्यक्षरा त्रिपदा षट्कुक्षिः पञ्चशीर्षोपनयने विनियोग , ओं भूः ।

। ओजः । असि । सहः । असि । बलम् । असि । भ्राजः । देवानाम् । धाम । नाम । असि । विश्वम् । असि । विश्व । आयुः । सर्वम् । असि
। सर्व-आयुः-अभिभूः । ॐ । गायत्रीम् । आवाहयामि । सावित्रीम् । आवाहयामि । सरस्वतीम् । आवाहयामि
। छन्द-ऋषीन् । आवाहयामि । श्रियम् । आवाहयामि । गायत्रिया । गायत्री । छन्दः । विश्वामित्र
। ऋषिः । सविता । देवता । अग्निः-मुख । ब्रम्हा । शिरः । विष्णुः । हृदयम् । रुद्रः । शिखा । पृथिवी । योनिः
। प्राणः-अपानः-व्यानः-उदानः-समानः । श्वेत-वर्ना । साङ्ख्यायन । स-गोत्रा । गायत्री ।
चतुः-विंशति । अक्षरा । त्रि-पदा । षट्-कुक्षिः । पञ्च-शीर्षः । उपनयने । विनियोगः । ॐ । भूः ॥

ōjō (a)si sahō (a)si balamasib' bhrājō (a)si dēvānān' dhāmanāmā (a)si viśh'vamasi viśh'vāyus'sar'vamasi sar'vāyurabhibhūrōṅ' gāyat'rīmāvāhayāmi sāvit'rīmāvāhayāmi saras'vatīmāvāhayāmi chhan'dar'ṣhīnāvāhayāmiśh' śhriyamāvāhayāmi gāyat'riyā gāyat'rīch'chhan'dō viśh'vāmit'ra , ṛṣhis'savitā dēvatā (a)g'nir'mukham' bram'hā śhirō viṣh'ṇur'hṛdayagm'rud'raśh'śhikhā pṛthivī yōni[fp]' prāṇāpānav'yānōdānasamānā sap'rāṇāśh' śhvētavar'ṇā sāṅ'khyāyanasagōt'rā gāyat'rī chatur'vigm'śhat'yak'ṣharāt' tripadā ṣhaṭ'kuk'ṣhi[fp]' pañ'chaśhīr'ṣhōpanayanē viniyōga , ōm' bhū-ḥu ।

। ōjaḥa । asi । sahaḥa । asi । balam । asi । bhrājaḥa । dēvānām । dhāma । nāma । asi । viśhvam । asi
। viśhva । āyuḥu । sarvam । asi । sarva-āyuḥu-abhibhūḥu । Om । gāyatrīm । āvāhayāmi
। sāvitrīm । āvāhayāmi । sarasvatīm । āvāhayāmi । chhanda-ṛṣhīn । āvāhayāmi
। śhriyam । āvāhayāmi । gāyatriyā । gāyatrī । chhandaḥa । viśhvāmitra । ṛṣhiḥi । savitā
। dēvatā । agniḥi-mukha । bramhā । śhiraḥa । viṣhṇuḥu । hṛdayam । rudraḥa । śhikhā
। pṛthivī । yōniḥi । prāṇaḥa-apānaḥa-vyānaḥa-udānaḥa-samānaḥa । śhvēta-varnā
। sāṅkhyāyana । sa-gōtrā । gāyatrī । chatuḥu-viṁśhati । akṣharā । tri-padā
। ṣhaṭ-kukṣhiḥi । pañcha-śhīrṣhaḥa । upanayanē । viniyōgaḥa । Om । bhūḥu ॥

ओजः **ōjaḥa** = aura, bioluminescence ॥ असि **asi** = (tu) es ॥ सहः **sahaḥa** = patiente, conquérante ॥ असि **asi** = (tu) es ॥ बलम् **balam** = force ॥ असि **asi** = (tu) es ॥ भ्राजः **bhrājaḥa** = lumière, éclat ॥ देवानाम् **dēvānām** = des divinités ॥ धाम **dhāma** = demeure ॥ नाम **nāma** = noms ॥ असि **asi** = (tu) es ॥ विश्वम् **viśhvam** = tout cela ॥ असि **asi** = (tu) es ॥ विश्व **viśhva** = tous ॥ आयुः **āyuḥu** = durées de vie ॥ सर्वम् **sarvam** = tous ॥ असि **asi** = (tu) es ॥ सर्व-आयुः-अभिभूः **sarva-āyuḥu-abhibhūḥu** = destructeur des péchés de toutes les vies ॥ ॐ **Om** = le tout PREMIER son Big-Bang de la Création ॥ गायत्रीम् **gāyatrīm** = *gāyatrī* ॥ आवाहयामि **āvāhayāmi** = invitons à venir, appelons ॥ सावित्रीम् **sāvitrīm** = *sāvitrīm* ॥ आवाहयामि **āvāhayāmi** = invitons à venir, appelons ॥ सरस्वतीम् **sarasvatīm** = *sarasvatīm* ॥ आवाहयामि **āvāhayāmi** = invitons à venir, appelons ॥ छन्द-ऋषीन् **chhanda-ṛṣhīn** = les *ṛṣhī-s* des *chhanda-s* (mètres) ॥ आवाहयामि **āvāhayāmi** = invitons à venir, appelons ॥ श्रियम् **śhriyam** = richesse = *lakṣhmī* ॥ आवाहयामि **āvāhayāmi** = invitons à venir, appelons ॥ गायत्रिया **gāyatriyā** = relatif à la *gāyatrī* ॥ गायत्री **gāyatrī** = *gāyatrī* (est le *chhanda*) ॥ छन्दः **chhandaḥa** = mètre ॥ विश्वामित्र ऋषिः **viśhvāmitra ṛṣhiḥi** = le *ṛṣhi* est Viśhvāmitra ॥ सविता **savitā** = *savitā* (est) ॥ देवता **dēvatā** = la divinité ॥ अग्निः-मुख **agniḥi-mukha** = au visage de feu ॥ ब्रम्हा **bramhā** = divinité *bramhā* ॥ शिरः **śhiraḥa** = (est la) tête ॥ विष्णुः **viṣhṇuḥu** = Viṣhṇu ॥ हृदयम् **hṛdayam** = (est le) cœur ॥ रुद्रः **rudraḥa** = Rudra ॥ शिखा **śhikhā** = (est le) *shikhā* = touffe de cheveux au sommet du crâne ॥ पृथिवी **pṛthivī** = la Terre ॥ योनिः **yōniḥi** = (est) l'origine-la source ॥ प्राणः-अपानः-व्यानः-उदानः-समानः **prāṇaḥa-apānaḥa-vyānaḥa-udānaḥa-samānaḥa** = les cinq *prāṇa-s* (forces de vie) nommés à partir de *prāṇaha* (sont le souffle) ॥ श्वेत-वर्ना **śhvēta-varnā** = de couleur blanche ॥ साङ्ख्यायन स-गोत्रा **sāṅkhyāyana sa-gōtrā** = de la même lignée que les *sāṅkhya ṛṣhī-s* ॥ गायत्री **gāyatrī** = *gāyatrī* ॥ चतुः-विंशति अक्षरा **chatuḥu-viṁśhati akṣharā** = (de) 24 syllables ॥ त्रि-पदा **tri-padā** = aux trois pieds = aux trois parties ॥ षट्-कुक्षिः **ṣhaṭ-kukṣhiḥi** = six cavités ॥ पञ्च-शीर्षः **pañcha-śhīrṣhaḥa** = cinq têtes ॥ उपनयने **upanayanē** = pour l'*upanayanam* ॥ विनियोगः **viniyōgaḥa** = but

Ô gāyatrī ! Tu es les ōjas, la force de la patience, la force physique et mentale, l'éclat, la demeure des dieux, et leurs noms aussi ; tu es la durée de vie de chacun de nous, la destructrice des péchés de nous tous, OM ! (Pour ces raisons précises,) nous l'appelons et l'invitons à venir en tant que gāyatrīm, sāvitrīm, sarasvatīm, les chhanda-ṛṣhīs, la richesse et l'abondance de śhrī. Voici les détails relatifs au mantra de la gāyatrī : le ṛṣhī est Viśhvāmitra, savitā est la dēvatā (dēvī), Bramhā au visage de feu est la tête, Viṣhṇu est le cœur, Rudra est le śhikhā (touffe de cheveux au sommet), la Terre est l'origine-la source, les cinq prāṇa-s sont le souffle. De couleur blanche, de la lignée du ṛṣhi sāṅkhya, la gāyatrī a 24 syllables, trois parties, six cavités, cinq têtes. Nous l'appelons dans le but spécifique d'accomplir l'upa-nayana (de cet enfant).

www.sanskritnet

ओं भुवः । ओ॒ं सुवः । ओं महः । ओं जनः । ओं तपः ॥

। ॐ । भुवः ॥ ॐ । सुवः ॥ ॐ । महः ॥ ॐ । जनः ॥ ॐ । तपः ॥

ōm' bhuvaḥa I ōgm' suvaḥa I ōm' mahaḥa I ōñ' janaḥa I ōn' tapaḥa II

I Om I bhuvaḥa II Om I suvaḥa II Om I mahaḥa II Om I janaḥa II Om I tapaḥa II

ओ॒ं स॒त्यम् । ओं तत्स॑वितुर्वरे॑ण्यं भर्गो॑ दे॒वस्य॑ धीमहि । धियो॒ यो नः॑ प्रचो॒दया॑त् ।

। ॐ । सत्यम् ॥ ॐ । तत् । स-वितुः । वरेण्यम् । भर्गः । देवस्य । धीमहि ॥ धियः । यः । नः । प्र-चोदयात् ॥

ōgm' sat'yam I ōn' tat'savitur'varēṇ'yam' bhar'gō dēvas'ya dhīmahi I

dhiyō yō na[fp]' prachōdayāāte I

I Om I satyam II Om I tat I sa-vituḥu I varēṇyam I bhargaḥa I dēvasya I dhīmahi II
I dhiyaḥa I yaḥa I naḥa I pra-chōdayāt II

ओमापो॒ ज्योती॒ रसो॒ऽमृतं॒ ब्रम्ह॒ भूर्भुव॒स्सुव॒रोम् ॥ ५३ ॥ ॥ ३५ ॥

। ॐ । आपः । ज्योतीः । रसः । अमृतम् । ब्रम्ह । भूः । भुवः । सुवः । ॐ ॥

ōmāpōj' jyōtī rasō (a)mṛtam' bram'ha bhūr'bhuvas'suvarōm II 53 II II 35 II

I Om I āpaḥa I jyōtīḥi I rasaḥa I amṛtam I bramha I bhūḥu I bhuvaḥa I suvaḥa I Om II

ॐ **Om** = le tout PREMIER son Big-Bang de la Création II भूः **bhūḥu** = le plan matériel du corps grossier (les solides ou les planètes) II ॐ **Om** II भुवः **bhuvaḥa** = le corps subtil (*prāṇa* + mental) (les liquides ou les océans) II ॐ **Om** II सुवः **suvaḥa** = le corps causal (mental & pensées) ou le plasma ou le plan de rayonnement II ॐ **Om** II महः **mahaḥa** = la grandeur II ॐ **Om** II जनः **janaḥa** = le lieu de Naissance (de l'Univers) II ॐ **Om** II तपः **tapaḥa** = chaleur inhérente

ॐ **Om** II सत्यम् **satyam** = Vérité ultime et absolue II ॐ **Om** II तत् **tat** = cela II स-वितुः **sa-vituḥu** = avec la richesse de (la lumière et la connaissance) II वरेण्यम् **varēṇyam** = la plus haute, la plus grande II भर्गः **bhargaḥa** = bénéfique II देवस्य **dēvasya** = du Dieu divin II धीमहि **dhīmahi** = (nous nous concentrons tous sur et effectuons) *dhyānam* II धियः **dhiyaḥa** = (notre) *buddhi*-intelligence II यः **yaḥa** = quiconque II नः **naḥa** = notre II प्र-चोदयात् **pra-chōdayāt** = stimuler & inspirer de l'intérieur

ॐ **Om** II आपः **āpaḥa** = eaux II ज्योतीः **jyōtīḥi** = lumières II रसः **rasaḥa** = essence II अमृतम् **amṛtam** = immortelle II ब्रम्ह **bramha** = l'essence suprême II भूः **bhūḥu** = le plan matériel du corps grossier II भुवः **bhuvaḥa** = le corps subtil (*prāṇa* + mental) II सुवः **suvaḥa** = le corps causal (mental & pensées) II ॐ **Om**

OM bhūḥu ! OM bhuvaḥa ! OM suvaḥa ! OM mahaḥa le plan suprême ! OM janaḥa le lieu de naissance de l'Univers ! OM tapaḥa la chaleur du contrôle de soi ! OM satyam la Vérité ultime et absolue ! OM cette plus haute Connaissance divine ! OM le Dieu bénéfique sur lequel nous nous concentrons ! Stimule-nous et inspire-nous tous de l'intérieur !

---

www.sanatan.net

॥ गायत्री उपस्थान मन्त्राः ॥ ॥ gāyatrī upasthāna mantrāḥa ॥

[१०-३६-१] [10-36-1]

उत्तमे शिखरे जाते भूम्यां पर्वतमूर्धनि । ब्राम्हणेभ्योऽभ्यनुज्ञाता गच्छ देवि यथासुखम् ।

। उत्तमे । शिखरे । जाते । भूम्याम् । पर्वत-मूर्धनि ॥ ब्राम्हणेभ्यः । अभि । अनु-ज्ञाता । गच्छ । देवी । यथा । सुखम् ॥

ut'tamē śhikharē jātē bhūm'yām' par'vatamūr'dhani ।

brām'haṇēbh'yō (a)bh'yanuj'ñātā gach'chha dēvi yathāsukham ।

। uttamē । śhikharē । jātē । bhūmyām । parvata-mūrdhani ॥
। brāmhaṇēbhyaḥa । abhi । anu-jñātā । gachchha । dēvī । yathā । sukham ॥

उत्तमे **uttamē** = suprême ॥ शिखरे **śhikharē** = sommet ॥ जाते **jātē** = née ॥ भूम्याम् **bhūmyām** = sur Terre ॥ पर्वत-मूर्धनि **parvata-mūrdhani** = sommet le plus haut

ब्राम्हणेभ्यः **brāmhaṇēbhyaḥa** = les *brāmhaṇa-s* (chanteurs & pratiquants des Vedas) ॥ अभि **abhi** = avec Amour ॥ अनु-ज्ञाता **anu-jñātā** = savent se rappeler (de vous) ॥ गच्छ **gachchha** = va ॥ देवी **dēvī** = Ô Déesse ॥ यथा **yathā** = avec ton juste ॥ सुखम् **sukham** = confort

Ô Dēvī ! Va à ton gré et réside confortablement sur la plus haute montagne de la Terre jusqu'à ce que les brāmhaṇa-s se souviennent de toi et t'appellent (à nouveau).

स्तुतो मया वरदा वेदमाता प्रचोदयन्ती पवने द्विजाता ।

। स्तुतः । मया । वरादा । वेद-माता । प्रचोदयन्ती । पवने । द्विजाता ॥

stutō mayā varadā vēdamātāp' prachōdayan'tī pavanēēd' dvijātā ।

। stutaḥa । mayā । varādā । vēda-mātā । prachōdayantī । pavanē । dvijātā ॥

आयुः पृथिव्यां द्रविणं ब्रम्हवर्चसं मह्यं दत्त्वा प्रजातुं ब्रम्हलोकम् ॥ ५४ ॥ ॥ ३६ ॥

। आयुः । पृथिव्याम्-द्रविणम् । ब्रम्ह-वर्चसम् । मह्यम् । दत्त्वा । प्र-जातुम् । ब्रम्ह । लोकम् ॥

āyu[fp]' pṛthiv'yān' draviṇam' bram'havar'chasam' mah'yan' dat'tvāp' prajātum' bram'halōkam ॥ 54 ॥ ॥ 36 ॥

। āyuḥu । pṛthivyām-draviṇam । bramha-varchasam । mahyam । dattvā । pra-jātum । bramha । lōkam ॥

स्तुतः **stutaḥa** = de qui les louanges-*stuti* sont chantées ॥ मया **mayā** = à moi ॥ वरादा **varādā** = qui accorde des bénédictions ॥ वेद-माता **vēda-mātā** = Mère des Vedas ॥ प्रचोदयन्ती **prachōdayantī** = inspiratrice-stimulatrice intérieure ॥ पवने **pavanē** = *pāvamānaḥa* = purificatrice ॥ द्विजाता **dvijātā** = (des) deux fois nés

आयुः **āyuḥu** = (longue et excellente) durée de vie ॥ पृथिव्याम्-द्रविणम् **pṛthivyām-draviṇam** = trésors de la Terre ॥ ब्रम्ह-वर्चसम् **bramha-varchasam** = l'éclat de la connaissance de *brahma* ॥ मह्यम् **mahyam** = à moi ॥ दत्त्वा **dattvā** = ayant donné ॥ प्र-जातुम् **pra-jātum** = (puissé-je/puissions-nous) être né(s) dans ॥ ब्रम्ह लोकम् **bramha lōkam** = dans la Vérité absolue

Nous récitons et chantons les louanges de celle qui accorde des bénédictions, Veda Mātā Gāyatrī, (afin que) elle nous inspire et nous purifie, nous qui sommes deux fois nés ! Puisse-t-elle nous donner une longue vie en bonne santé, des trésors terrestres, l'éclat de bramha. Après nous avoir donné tout cela, puissions-nous naître dans le bramha-lōkam (le Plan ultime et absolu de la Vérité).

---

www.saiveda.net

॥ आदित्य देवता मन्त्राः ॥ ॥ āditya dēvatā mantrāḥa ॥

[१०-३७-१] [10-37-1]

घृणिस्सूर्य , आदित्यो न प्रभा वात्यक्षरम् । मधु क्षरन्ति तद्रसम् ।

। घृणिः । सूर्य । आदित्यः । न । प्रभा । वाति । अ-क्षरम् ॥ मधु । क्षरन्ति । तत्-रसम् ॥

ghṛṇis'sūr'ya , ādit'yō nap' prabhā vāt'yak'ṣharam ।
madhuk' kṣharan'ti tad'rasam ।

। ghṛṇiḥi । sūrya । ādityaḥa । na । prabhā । vāti । a-kṣharam ॥
। madhu । kṣharanti । tat-rasam ॥

सत्यं वै तद्रसमापो ज्योती रसोऽमृतं ब्रम्ह भूर्भुवस्सुवरोम् ॥ ५५ ॥ ॥ ३७ ॥

। सत्यम् । वै । आपः । ज्योती । रसः । अ-मृतम् । ब्रम्ह । भूः । भुवः । सुवः । ॐ ॥

sat'yaṁ' vai tad'rasamāpōj' jyōtī rasō (a)mṛtam'
bram'ha bhūr'bhuvas'suvarōm ॥ 55 ॥ ॥ 37 ॥

। satyam । vai । āpaḥa । jyōtī । rasaḥa । a-mṛtam । bramha । bhūḥu । bhuvaḥa । suvaḥa । Om ॥

घृणिः **ghṛṇiḥi** = brûlant et donc luisant ॥ सूर्य **sūrya** = soleil ॥ आदित्यः **ādityaḥa** = la galaxie ॥ न **na** = de même que ॥ प्रभा **prabhā** = éclat, brillance ॥ वाति **vāti** = souffle ॥ अ-क्षरम् **a-kṣharam** = impérissable

मधु **madhu** = doux et aimant ॥ क्षरन्ति **kṣharanti** = s'écoule, se répand । तत्-रसम् **tat-rasam** = son essence (douce, aimante)

सत्यम् **satyam** = vérité ॥ वै **vai** = véritablement ॥ आपः **āpaḥa** = eaux ॥ ज्योती **jyōtī** = lumière ॥ रसः **rasaḥa** = essence ॥ अ-मृतम् **a-mṛtam** = immortel ॥ ब्रम्ह **bramha** = le *bramhan* suprême ॥ भूः **bhūḥu** = le plan matériel du corps grossier ॥ भुवः **bhuvaḥa** = le corps subtil (*prāṇa* + mental) ॥ सुवः **suvaḥa** = le corps causal (mental & pensées) ॥ ॐ **Om**

Sūrya, le soleil brûlant et luisant, se déplace (comme, autour de) ādityaḥa-la galaxie, de même que l'éclat impérissable de ses propres rayons lumineux. Avec amour et douceur se répand l'essence de sa lumière. Il est véritablement satyam-la Vérité, l'essence, les eaux qui s'écoulent, l'immortel bramhan, le bhūḥu, le bhuvaḥa, le suvaḥa et le OM !!

---

www.salveda.net

दधिक्राव्णों अकारिषं जिष्णोरश्वस्य वाजिनः । सुरभि नो मुखा करत् प्र ण आयूंꣳषि तारिषत् ॥

। दधि-क्राव्णः । अ-कारिषम् । जिष्णोः । अश्वस्य । वाजिनः ॥ सुरभि । नः । मुखा । करत् । प्र । नः । आयूंषि । तारिषत् ॥

dadhik’rāv’ṇō , akārịshañ’ jịsh’ṇōraśh’vas’ya vājinaḥa |

surabhi nō mukhā karat’ pra ṇa , āyūgm’ṣhi tārịshate ||

| dadhi-krāvṇaḥa | a-kārịsham | jịshṇōḥo | aśhvasya | vājinaḥa ||
| surabhi | naḥa | mukhā | karat | pra | naḥa | āyūṁṣhi | tārịshat ||

[TS 1-5-11-4, 7-4-19-4, RV 4-39-6, SYVS 23-32, SV 358, AV 20-139-7, Tāṇḍya Brāmhaṇa1-6-17]

दधि-क्राव्णः **dadhi-krāvṇaḥa** = est une forme du feu-*agni*, dotée de la Force de Vie-*prāṇa* et imaginée comme un cheval divin qui s’élance vers les Plans supérieurs de Conscience. Le terme vient de *dadhat* (supporter) et *krāma* (grimper)… ce qui signifie : « cheval qui monte en portant quelqu’un d’autre ». Il se précipite partout, brûlant en tant qu’*agni* tous les éléments non nécessaires et les transformant en vibrations et éléments supérieurs. (2)
|| अ-कारिषम् **a-kārịsham** = crée et forme (à l’intérieur de moi) || जिष्णोः **jịshṇōḥo** = vainqueur
|| अश्वस्य **aśhvasya** = du cheval-*aśhva* || वाजिनः **vājinaḥa** = extrêmement énergique

सुरभि **surabhi** = parfum (découlant d’une très bonne santé) || नः **naḥa** = nos, nous || मुखा **mukhā** = visages || करत् **karat** = crée || प्र **pra** = *prakaṭa*, manifeste || नः **naḥa** = nous, nos || आयूंषि **āyūṁṣhi** = (dans nos) durées de vie || तारिषत् **tārịshat** = prolonge et allonge

Ô dadhikrāvṇa agni! Tel un cheval victorieux, énergique et rapide, crée et forme (à l’intérieur de moi) tes énergies ascendantes !! Qu’il manifeste, (émanant de) nos visages, ce parfum de santé [parfum qui naît d’une très bonne santé comme le suggère ‘sugandhim pușhṭi vardhanam’] (qui) allonge et prolonge aussi notre durée de vie !

मित्रस्य चर्षणीधृतः श्रवो देवस्य सानसिम् । सत्यं चित्रश्रवस्तमम् ॥

। मित्रस्य । चर्षणी । धृतः । श्रवः । देवस्य । सानसिम् ॥ सत्यम् । चित्र । श्रवः । तमम् ॥

mit’ras’ya char’ṣhaṇīdhṛtaśh’ śhravō dēvas’ya sānasim |

sat’yañ’ chit’raśh’ravas’tamam ||

| mitrasya | charṣhaṇī | dhṛtaḥa | śhravaḥa | dēvasya | sānasim ||
| satyam | chitra | śhravaḥa | tamam ||

[TS 3-4-11-15] [RV 3-59-6]

मित्रस्य **mitrasya** = de *mitra* (le Soleil) || चर्षणी **charṣhaṇī** = observant || धृतः **dhṛtaḥa** = celui qui soutient || श्रवः **śhravaḥa** = les sons qui ont été « entendus » || देवस्य **dēvasya** = de Dieu ;
donc *dēvasya śhravaḥa* = mantras des Vedas || सानसिम् **sānasim** = qui apportent la joie

सत्यम् **satyam** = Vérité || चित्र **chitra** = variée || श्रवः **śhravaḥa** = sons entendus (Vedas)
|| तमम् **tamam** = au plus haut degré (comparatif)

Mitra, celui qui soutient (les planètes autour de lui), observe (ces planètes) avec les sons des divins et merveilleux mantras des Vedas. Ces mantras des Vedas, enchanteurs et inspirants, sont en fait la Vérité Suprême qui se manifeste comme la Création variée.

[2] Traduction & explication tirées du livre de Sri R. L. Kashyap « taittirīya saṁhitā mantra-s », p. 122

www.saivedanet

मित्रो जनान् यातयति प्रजानन् मित्रो दाधार पृथिवीमुत द्याम् ।
मित्रः कृष्टीरनिमिषाऽभि चष्टे सत्याय हव्यं घृतवद् विधेम ॥

। मित्रः । जनान् । यातयति । प्रजानन् । मित्रः । दाधार । पृथिवीम् । उत । द्याम् ॥
। मित्रः । कृष्टीः । अ-निमिषा । अभि । चष्टे । सत्याय । हव्यम् । घृत-वत् । विधेम ॥

mit'rō janān' yātayatip' prajānan' mit'rō dādhāra pṛthivīmutad' dyām ||
mit'ra[hk]' kṛsh'ṭīranimiṣhā (a)bhi chaṣh'ṭē sat'yāya hav'yaṅ' ghṛtavad' vidhēma ||

| mitraḥa | janān | yātayati | prajānan | mitraḥa | dādhāra | pṛthivīm | uta | dyām ||
| mitraḥa | kṛṣhṭīḥi | a-nimiṣhā | abhi | chaṣhṭē | satyāya | havyam | ghṛta-vat | vidhēma ||

[TS 3-4-11-16] [RV 3-59-1]

मित्रः **mitraḥa** = ami (s'adresse au soleil comme à un « ami ») || जनान् **janān** = (aux gens) || यातयति **yātayati** = prend par la main et guide || प्रजानन् **prajānan** = celui qui propage, multiplie, prolonge toute vie sur Terre || मित्रः **mitraḥa** = Soleil || दाधार **dādhāra** = maintient et soutient || पृथिवीम् **pṛthivīm** = Terre || उत **uta** = et || द्याम् **dyām** = Cieux

मित्रः **mitraḥa** = Sun || कृष्टीः **kṛṣhṭīḥi** = ceux qui travaillent, s'activent, s'acharnent || अ-निमिषा **a-nimiṣhā** = sans ciller || अभि **abhi** = avec amour || चष्टे **chaṣhṭē** = *chakṣhuṣhē* = (avec) les yeux || सत्याय **satyāya** = pour la Vérité || हव्यम् **havyam** = déposons l'*haviḥi* = la part du *yajña* à offrir au feu du *yajña*

|| घृत-वत् **ghṛta-vat** = comme du ghee = suprêmement clair et pur comme du ghee ; le ghee est le produit final du processus de barattage du lait (barattage du lait = barattage du mental) || विधेम **vidhēma** = (nous) vénérons

Le Soleil-Mitra, qui allonge notre vie sur Terre, nous guide (pour nous multiplier et prolonger notre durée de vie). Le Soleil-Mitra, maintient et soutient la Terre et les Cieux. Le Soleil-Mitra veille sur nous tous avec un regard d'amour qui ne cille pas, (tandis que) que nous offrons révérencieusement l'haviḥi, clair et pur comme du ghee, pour la Vérité absolue.

प्र स मित्र मर्तो अस्तु प्रयस्वान् यस्त आदित्य शिक्षति व्रतेन ।
न हन्यते न जीयते त्वोतो नैनमꣳहो अश्नोत्यन्तितो न दूरात् ॥

। प्र । सः । मित्रः । मर्तः । अस्तु । प्रयस्-वान् । यस्ते । आदित्य । शिक्षति । व्रतेन ॥
। न । हन्यते । न । जीयते । त्वा । उतः । न । एनम् । अंहः । अश्नोति । अन्तितः । न । दूरात् ॥

pra sa mit'ra mar'tō , as'tup' prayas'vān' yas'ta , ādit'ya śhik'ṣhativ' vratēna |
na han'yatē na jīyatēt' tvōtō nainamagm'hō , aśh'nōt'yan'titō na dūrā-te ||

| pra | saḥa | mitraḥa | martaḥa | astu | prayas-vān | yastē | āditya | śhikṣhati | vratēna ||
| na | hanyatē | na | jīyatē | tvā | utaḥa | na | ēnam | aṁhaḥa | aśhnōti | antitaḥa | na | dūrāt ||

[TS 3-4-11-17] [RV 3-59-2]

प्र **pra** = *prakaṭa* = manifeste || सः **saḥa** = il || मित्रः **mitraḥa** = ami Soleil || मर्तः **martaḥa** = mortel || अस्तु **astu** = soit || प्रयस्-वान् **prayas-vān** = est en possession de || यस्ते **yastē** = à toi || आदित्य **āditya** = soleil || शिक्षति **śhikṣhati** = enseigne || व्रतेन **vratēna** = par ferme détermination

न **na** = ne peut pas || हन्यते **hanyatē** = tué || न **na** = ne peut pas || जीयते **jīyatē** = vaincu || त्वा **tvā** = ton || उतः **utaḥa** = protégé || न **na** = ne peut pas || एनम् **ēnam** = ces || अंहः **aṁhaḥa** = afflictions négatives et mauvaises || अश्नोति **aśhnōti** = mange, goûte || अन्तितः **antitaḥa** = de près || न **na** = ne peut pas || दूरात् **dūrāt** = de loin

Ô Soleil-Mitra ! Puisse le mortel posséder (ton) offrande manifeste. Grâce à tes enseignements déterminés, puisse-t-il posséder tout cela. Ton protégé ne peut être tué ni vaincu. Il ne peut « goûter » à aucun supplice du péché jusqu'à la fin ultime, que ce soit de près ou de loin.

Sandhyā mādhyānhika mantras

Veuillez vous référer à la séquence *prātas-sandhyā*.
Après *uttamē śhikharē dēvī*, à la place de « *OM mitrasya charṣhaṇī dhṛtaḥa* », récitez les mantras suivants :

ॐ आ स॒त्येन॒ रज॑सा॒ वर्त॑मानो निवे॒शय॑न्न॒मृतं॒ मर्त्यं॑च । हि॒र॒ण्यये॑न सवि॒ता रथे॒नाऽऽदे॒वो या॑ति॒ भुव॑ना वि॒पश्य॑न् ।

। आ । सत्येन । रजसा । वर्तमानः । निवेशयन् । अम्रितम् । मर्त्यम् । च ॥
। हिरण्ययेन । रथेन । आ । देवः । याति । भुवना । विपश्यन् ॥

ॐ ā sat'yēna rajasā var'tamānō nivēśhayan'namṛtam' mar'tyañ'cha |

hiraṇ'yayēna savitā rathēnā (ā)dēvō yāti bhuvanā vipaśh'yan'ne |

| ā | satyēna | rajasā | vartamānaḥa | nivēśhayan | amritam | martyam | cha ||
| hiraṇyayēna | rathēna | ā | dēvaḥa | yāti | bhuvanā | vipaśhyan ||

[TS 3-4-11-6] [SYVS=33-43 & 34-34] [RV 1-35-2] (3)

आ **ā** = *ā+vartamānaḥa* = mesure, encercle || सत्येन **satyēna** = (au moyen de) *satyam*-la Vérité || रजसा **rajasā** = mouvements = Créations || वर्तमानः **vartamānaḥa** = *ā+vartamānaḥa* = mesure, encercle, traverse || नि-वेशयन् **ni-vēśhayan** = entre (de l'intérieur) & reste ici (établit) || अम्रितम् **amritam** = immortel || मर्त्यम् **martyam** = mortel || च **cha** = et

हिरण्ययेन **hiraṇyayēna** = par l'or (doré) *savitā* = (avec) la richesse & la connaissance || रथेन **rathēna** = (en) char || आ **ā** = *ā+yāti* = voyage || देवः **dēvaḥa** = divinité = le dieu Soleil || याति **yāti** = *ā+yāti* = voyage || भुवना **bhuvanā** = régions (mondes, planètes) || वि-पश्यन् **vi-paśhyan** = observe attentivement

Encerclant, mesurant et traversant au moyen de Satyam, la Vérité, (Il, le Soleil) entre et s'établit (Lui-même) à l'intérieur des mortels et des immortels. Avec son corps d'énergie dorée, rempli de connaissance et de richesse, il voyage dans un char en observant attentivement les mondes et les planètes.

उद्व॒यं तम॑स॒स्परि॒ पश्य॑न्तो॒ ज्योति॒रुत्त॑रम् । दे॒वं दे॑व॒त्रा सूर्य॒मग॑न्म॒ ज्योति॑रुत्त॒मम् ॥

। उत् । वयम् । तमसः । परि । पश्यन्तः । ज्योतिः । उत्तरम् ॥ देवम् । देवत्रा । सूर्यम् । अगन्म । ज्योतिः । उत्तमम् ॥

ud'vayan' tamasas'pari paśh'yan'tōj' jyōtirut'taram |

dēvan' dēvat'rā sūr'yamagan'maj' jyōtirut'tamam ||

| ut | vayam | tamasaḥa | pari | paśhyantaḥa | jyōtiḥi | uttaram ||
| dēvam | dēvatrā | sūryam | aganma | jyōtiḥi | uttamam ||

[TS 4-1-7-10; 5-1-8-20] [RV 1-50-10]

उत् **ut** = au-dessus || वयम् **vayam** = nous tous || तमसः **tamasaḥa** = obscurité || परि **pari** = au-delà || पश्यन्तः **paśhyantaḥa** = (nous tous) voyons || ज्योतिः **jyōtiḥi** = la lumière || उत्-तरम् **ut-taram** = meilleure

देवम् **dēvam** = dieux || देव-त्रा **dēva-trā** = *dēva-trāṇāḥa* = sauveurs divins || सूर्यम् **sūryam** = Soleil || अगन्म **aganma** = inapprochable, inaccessible || ज्योतिः **jyōtiḥi** = lumière || उत्-तमम् **ut-tamam** = suprême

En contemplant une uttaram-jyōti (lumière la meilleure et la plus élevée, lumière Divine) qui jaillit au-dessus (ut) et au-delà (pari) de cette obscurité-tamas... nous sommes arrivés à l'inaccessible lumière suprême (ut-tamam), celle de l'inapprochable Sūrya-Soleil, qui est le Sauveur divin (dēva-trā) parmi les dieux.

---

3 Dans les autres *saṁhitā-s*, les premières syllables « *ā-satyēna* » sont remplacées par « *ā-kṛṣhṇēna* », qui indiquent « au moyen de l'attraction *ā-karṣhaṇa* ».

उदुत्यं जातवेदसं देवं वहन्ति केतवः । दृशे विश्वाय सूर्यम् ॥

। उत् । उत्यम् । जातवेदसम् । देवम् । वहन्ति । केतवः ॥ दृशे । विश्वाय । सूर्यम् ॥

udut’yañ’ jātavēdasan’ dēvaṁ’ vahan’ti kētavaḥa | dṛśhē viśh’vāya sūr’yam’m ||

| ut | utyam | jātavēdasam | dēvam | vahanti | kētavaḥa || dṛśhē | viśhvāya | sūryam ||

[TS 1-2-8-7; 1-4-43-1; 2-2-12-5; 2-3-8-5; 2-4-14-13; 2-5-12-13; 3-1-11-31; 6-1-11-9] [RV 1-50-1]

उत् **ut** = vers le haut || उत्यम् **utyam** = mouvement vers le haut, donc *ut+utyam* = aller vers le haut, avec exaltation || जात-वेदसम् **jāta-vēdasam** = né avec la connaissance = *agniḥi* || देवम् **dēvam** = (cette) divinité || वहन्ति **vahanti** = transporter (vers le haut) || केतवः **kētavaḥa** = signes

दृशे **dṛśhē** = (pour) voir || विश्वाय **viśhvāya** = par tous || सूर्यम् **sūryam** = Soleil (représente la connaissance spirituellement exaltante)

Jāta-vēdasam dēvam (le dieu agni né avec la connaissance) transporte (vahanti) les signes exaltants (udutyam kētavaḥa) afin de nous permettre à tous de voir le Soleil (Vérité spirituelle).

चित्रं देवानामुदगादनीकं । चक्षुर्मित्रस्य वरुणस्याग्नेः ।
आप्रा द्यावापृथिवी अन्तरिक्षं । सूर्य आत्मा जगतस्तस्थुषश्च ॥

। चित्रम् । देवानाम् । उदगात् । अनीकम् ॥ चक्षुः । मित्रस्य । वरुणस्य । अग्नेः ॥
। आप्रा । द्यावापृथिवी । अन्तरिक्षम् ॥ सूर्यः । आत्मा । जगतः । तस्थुषः । च ॥

chit’ran’ dēvānāmudagādanīkaṁ | chak’ṣhur’mit’ras’ya varuṇas’yāg’nē-ḥe |
āp’rād’ dyāvāpṛthivī , an’tarik’ṣhaṁ | sūr’ya , āt’mā jagatas’tas’thuṣhaśh’cha ||

| chitram | dēvānām | udagāt | anīkam || chakṣhuḥu | mitrasya | varuṇasya | agnēḥe ||
| āprā | dyāvāpṛthivī | antarikṣham || sūryaḥa | ātmā | jagataḥa | tasthuṣhaḥa | cha ||

[TS 1-4-43-1; 2-4-14-4] [TB 2-8-7-4] [TA 1-7-6; 2-13-1] [RV 1-115-1]
[Ai Ā 3-9] [AV 13-2-35; 20-107-14] [SYVS 7-42, 13-46] [Nir 12-16]

चित्रम् **chitram** = *chitra-vichitram* = aux couleurs variées || देवानाम् **dēvānām** = (des) divinités || उदगात् **udagāt** = de (son) sommet-pic || अनीकम् **anīkam** = armée || चक्षुः **chakṣhuḥu** = yeux || मित्रस्य **mitrasya** = du soleil *mitra* || वरुणस्य **varuṇasya** = de *varuṇa* || अग्नेः **agnēḥe** = d’*agni*

आ-प्रा **ā-prā** = *ā-prakaṭitā* = se manifeste et apparaît délibérément (sur) || द्यावा-पृथिवी **dyāvā-pṛthivī** = Ciel & Terre || अन्तरिक्षम् **antarikṣham** = l’espace entre || सूर्यः **sūryaḥa** = Soleil || आत्मा **ātmā** = âme, essence || जगतः **jagataḥa** = la Création née || तस्थुषः **tasthuṣhaḥa** = mobile (et) immobile || च **cha** = et

Les teintes diverses et variées des nuances de couleurs des divinités, une véritable armée de couleurs, sortant du sommet du Soleil levant (sont vues) ! La Grâce des divinités – le Soleil mitra, l’immensité varuṇa, et le Feu agni – permet aux yeux de voir (d’obtenir le darśhan) ! (Ces couleurs variées) se manifestent et brillent délibérément sur le Ciel, la Terre et l’espace entre les deux. Le soleil Sūrya (la source de ces teintes variées) est l’âme, l’essence, de toute la création mobile et immobile (de couleurs et de lumière) !

www.Saiveda.net

तच्चक्षुर्देवहितं पुरस्ताच्छुक्रमुच्चरत् ।
। तत् । चक्षुः । देवहितम् । पुरस्तात् । शुक्रम् । उच्चरत् ॥

tach'chak'ṣhur'dēvahitam' puras'tāāch'chhuk'ramuch'charate I

I tat I chakṣhuḥu I dēvahitam I purastāt I śhukram I uchcharat II [TA 4-42-5] [RV 7-66-16] [SYVS 36-24]

पश्येम शरदश्शतं जीवेम शरदश्शतं नन्दाम शरदश्शतं मोदाम शरदश्शतं भवाम शरदश्शतँ
श्रृणवाम शरदश्शतं प्रब्रवाम शरदश्शतमजीतास्याम शरदश्शतं ज्योक् च सूर्यं दृशे ॥
। पश्येम । शरदः । शतम् । जीवेम । नन्दाम । मोदाम । भवाम । श्रुणवाम । प्रब्रवाम । अजीता । स्याम । ज्योक् । च । सूर्यम् । दृषे ॥

paśh'yēma śharadaśh'śhatañ' jīvēma śharadaśh'śhatan' nan'dāma śharadaśh'śhatam' mōdāma śharadaśh'śhatam' bhavāma śharadaśh'śhatagm' śhṛṇavāma śharadaśh'śhatam' prab'ravāma śharadaśh'śhatamajītās'yāma śharadaśh'śhatañ' jyōk' cha sūr'yan' dṛśhē II

I paśhyēma I śharadaḥa I śhatam I jīvēma I nandāma I mōdāma I bhavāma
I śhṛṇavāma I prabravāma I ajītā I syāma I jyōk I cha I sūryam I dṛṣhē II [TA 4-42-5] [SYVS 36-24]

तत् **tat** = ces || चक्षुः **chakṣhuḥu** = yeux || देव-हितम् **dēva-hitam** = la Grâce et les Bénédictions de Dieu || पुरस्तात् **purastāt** = (nous) faisant face || शुक्रम् **śhukram** = essence vitale, créatrice et reproductrice (également le Ṛṣhi Śhukrāchārya qui ramena à la vie les démons décédés) || उच्चरत् **uchcharat** = prononce

पश्येम **paśhyēma** = puissions (-nous) voir || शरदः **śharadaḥa** = automnes || शतम् **śhatam** = 100 || जीवेम **jīvēma** = puissions (-nous) vivre || नन्दाम **nandāma** = puissions (-nous) profiter || मोदाम **mōdāma** = puissions (-nous) savourer || भवाम **bhavāma** = puissions (-nous) devenir || श्रृणवाम **śhṛṇavāma** = puissions (-nous) entendre || प्र-ब्रवाम **pra-bravāma** = puissions (-nous) prononcer ouvertement et audacieusement || अजीता **ajītā** = invaincus || स्याम **syāma** = puissions (-nous) rester, qu'il en soit ainsi || ज्योक् **jyōk** = pendant très, très longtemps || च **cha** = et || सूर्यम् **sūryam** = Soleil || दृषे **dṛṣhē** = (pour) voir

Avec les yeux des Bénédictions et de la Grâce de Dieu [du Soleil ?] nous faisant face et nous voyant, l'essence créatrice Śhukram (de cette même Divinité) prononce ainsi (ces Bénédictions) pour nous :
Puissions-nous (bien) voir pendant 100 automnes, puissions-nous vivre pendant 100 automnes, puissions-nous profiter pendant 100 automnes, puissions-nous savourer pendant 100 automnes, puissions-nous (bien) entendre pendant 100 automnes, puissions-nous bien parler et ouvertement pendant 100 automnes, puissions-nous rester invaincus pendant 100 automnes, pour voir la lumière divinement brillante du Soleil pendant très, très longtemps !

य उद्गान्महतोऽर्णवाद्विभ्राजमानस्सरिरस्य मध्यात् स मा वृषभो लोहिताक्षस्सूर्यो विपश्चिन्मनसा पुनातु ॥
। यः । उद्गात् । महतः । अर्णवात् । वि । भ्राजमानः । सरिरस्य । मध्यात्
। सः । मा । वृषभः । लोहितआक्ष । सूर्यः । वि । पश्चित् । मनसा । पुनातु ॥

ya , udagān'mahatō (a)r'ṇavāād'vibh'rājamānas'sariras'ya madh'yāt' sa mā vṛṣhabhō lōhitāk'ṣhas'sūr'yō vipaśh'chin'manasā punātu II

I yaḥa I udagāt I mahataḥa I arṇavāt I vi I bhrājamānaḥa I sarirasya I madhyāt I saḥa I mā I vṛṣhabhaḥa I lōhita.akṣha I sūryaḥa I vi I paśhchit I manasā I punātu II [TA 4-42-5]

यः **yaḥa** = Lui qui || उद्गात् **udagāt** = de (son) sommet, de (ses) crêtes || महतः **mahataḥa** = grands || अर्णवात् **arṇavāt** = des océans || वि **vi** = *viśhēṣha rūpēṇa* = spécialement || भ्राज-मानः **bhrāja-mānaḥa** = brillant || सरिरस्य **sarirasya** = des eaux || मध्यात् **madhyāt** = au milieu || सः **saḥa** = Il || मा **mā** = *mām* = à moi, moi-même || वृषभः **vṛṣhabhaḥa** = taureau {fort} || लोहित-आक्ष **lōhita-ākṣha** = aux yeux rouges (de colère) {le soleil de midi nous brûle furieusement} || सूर्यः **sūryaḥa** = Soleil || वि **vi** = spécialement || पश्चित् **paśhchit** = en voyant || मनसा **manasā** = par le mental et les pensées || पुनातु **punātu** = purifie

Lui (le Soleil) qui brille depuis les crêtes des grands océans (les sommets des vagues) ; Lui qui brille au milieu de ces vastes eaux ; puisse-t-Il (le Soleil) purifier mon mental et mes pensées comme un Taureau aux yeux rouges de colère, chassant furieusement toutes mes vibrations négatives (par sa colère positive et Divine) !

Sāyam Sandhyā mantras

Veuillez vous référer à la séquence *prātas-sandhyā*.
Après *uttamē śhikharē dēvī*, à la place de « *OM mitrasya charṣhaṇī dhṛtaḥa* », récitez les mantras suivants :

इमं मे वरुण श्रुधी हवमद्या च मृडय । त्वामवस्युरा चके ॥

। इमम् । मे । वरुण । श्रुधि । हवम् । अद्य । च । मृडय ॥ त्वाम् । अवस्युः । आ । चके ॥

imam' mē varuṇaśh' śhrudhī havamad'yā cha mṛḍaya । tvāmavas'yurā chakē ॥

। imam । mē । varuṇa । śhrudhi । havam । adya । cha । mṛḍaya ॥ tvām । avasyuḥu । ā । chakē ॥
[TS 2-1-11-21, 2-5-12-11, 4-2-11-17][TB 2-1-11-6][SYVS 21-1][SV 1585] [RV 1-25-19]

इमम् **imam** = ces ॥ मे **mē** = à moi ॥ वरुण **varuṇa** = Ô *varuṇa* ! ॥ श्रुधि **śhrudhi** = écoute ॥ हवम् **havam** = (mon) *āvāhanam* = appel, invocation ॥ अद्य **adya** = aujourd'hui ॥ च **cha** = et ॥ मृडय **mṛḍaya** = (soit) satisfait , plein de Bonté

त्वाम् **tvām** = ta ॥ अवस्युः **avasyuḥu** = pour la protection ॥ आ **ā** = délibérément ॥ चके **chakē** = réclamé

Ô varuṇa ! Écoute mon invocation aujourd'hui ! Sois plein de Bonté envers moi maintenant ! (car) j'ai intensément réclamé ta protection !

तत्त्वा यामि ब्रम्हणा वन्दमानस्तदा शास्ते यजमानो हविर्भिः ।
अहेडमानो वरुणेह बोध्युरुशग्ंस मा न आयुः प्र मोषीः ॥

। तत् । त्वा । यामि । ब्रम्हणा । वन्दमानः । तत् । आशास्ते । यजमानः । हविः-भिः ॥
। अहेडमानः । वरुण । इह । बोधि । उरू । शग्म्स । मा । नः । आयुः । प्र । मोषीः ॥

tat'tvā yāmib' bram'haṇā van'damānas'tadā śhās'tē yajamānō havir'bhiḥi ।
ahēḍamānō varuṇēha bōdh'yuruśhagm'sa mā na , āyu[fp]' pra mōṣhī-ḥi ॥

। tat । tvā । yāmi । bramhaṇā । vandamānaḥa । tat । āśhāstē । yajamānaḥa । haviḥi-bhiḥi ॥
। ahēḍamānaḥa । varuṇa । iha । bōdhi । urū । śhagmsa । mā । naḥa । āyuḥu । pra । mōṣhīḥi ॥
[TS 2-1-11-22, 2-5-12-12, 4-2-11-18][RV 1-24-11][SYVS 18-49, 21-2]

तत् **tat** = cela ॥ त्वा **tvā** = tes ॥ यामि **yāmi** = accomplis *yāchanā*, prie ॥ ब्रम्हणा **bramhaṇā** = à l'aide des mantras des Vedas ॥ वन्द-मानः **vanda-mānaḥa** = digne de *namaskāra* ॥ तत् **tat** = cela
॥ आ+शास्ते **ā+śhāstē** = délibérément + par ton décret ॥ यजमानः **yajamānaḥa** = celui qui accomplit le sacrifice
॥ हविः-भिः **haviḥi-bhiḥi** = par ses oblations-*havis*

अहेडमानः **ahēḍamānaḥa** = dédaigneux, indifférent ॥ वरुण **varuṇa** = Ô *varuṇa*! ॥ इह **iha** = ici
॥ बोधि **bōdhi** = garde à l'esprit, prends note de ॥ उरू **urū** = longs, nombreux ॥ शग्म्स **śhagmsa** = mantras, prières
॥ मा **mā** = ne le fais pas ॥ नः **naḥa** = notre ॥ आयुः **āyuḥu** = durée de vie ॥ प्र **pra** = manifestement
॥ मोषीः **mōṣhīḥi** = prive de

Je te prie à l'aide des namaskāra-vēda-mantras, je t'implore en adorant Tat (le Tat suprême). Le yajamāna aussi, prie (pour la même chose) avec ses oblations (havir-bhiḥi). Délibérément, par ton décret, prends note de ses longs et nombreux mantras ! Ne sois pas dédaigneux et indifférent, ô varuṇa ! Ne nous prive pas de notre durée de vie !

यच्चिद्धि ते विशो यथा प्र देव वरुण व्रतम् । मिनीमसी द्यविद्यवि ॥

। यत् । चित् । हि । ते । विशः । यथा । प्र । देव । वरुण । व्रतम् ॥ मिनीमसि । द्यविद्यवि ॥

yach'chid'dhi tē viśhō yathāp' pra dēva varuṇav' vratam | minīmasīd' dyavid'yavi ||

| yat | chit | hi | tē | viśhaḥa | yathā | pra | dēva | varuṇa | vratam || minīmasi | dyavidyavi ||

[TS 3-4-11-18] [RV 1-125-1]

यत् **yat** = quelle que soit || चित् **chit** = conscience || हि **hi** = véritablement || ते **tē** = ta || विशः **viśhaḥa** = entre, s'installe || यथा **yathā** = par n'importe lequel || प्र **pra** = manifestement || देव **dēva** = divinité || वरुण **varuṇa** = Ô *varuṇa* ! || व्रतम् **vratam** = vœux, règles

मिनीमसि **minīmasi** = nous engraisse, nous renforce || द्यवि+द्यवि **dyavi+dyavi** = jour après jour

Ô varuṇa ! Quelle que soit ta conscience, (par cette même conscience,) entre et installe-toi manifestement en nous (Fais que nous ayons une conscience vaste et sans fin, comme toi).
O varuṇa ! Par tes principes et tes règles, engraisse-nous (nourris-nous), renforce-nous, jour après jour !

यत् किं चेदं वरुण दैव्ये जनेऽभिद्रोहं मनुष्याँश्चरामसि ।

अचित्ती यत् तव धर्मा युयोपिम मा नस्तस्मादेनसो देव रीरिषः ॥

। यत् । किम् । च । इदम् । वरुण । दैव्ये । जने । अभिद्रोहम् । मनुष्याः । चरामसि ॥

। अचित्ती । यत् । तव । धर्म । युयोपिम । मा । नः । तस्मात् । एनसः । देव । रीरिषः ॥

yat' kiñ' chēdaṁ' varuṇa daiv'yē
janē (a)bhid'rōham' manuṣh'yāśh'charāmasi |
achit'tī yat' tava dhar'mā yuyōpima mā nas'tas'mādēnasō dēva rīriṣhaḥa ||

| yat | kim | cha | idam | varuṇa | daivyē | janē | abhidrōham | manuṣhyāḥa | charāmasi ||
| achittī | yat | tava | dharma | yuyōpima | mā | naḥa | tasmāt | ēnasaḥa | dēva | rīriṣhaḥa ||

[TS 3-4-11-19] [RV 7-89-5]

यत् **yat** = quel que soit || किम् **kim** = qui que ce soit || च **cha** = et || इदम् **idam** = ces || वरुण **varuṇa** = Ô *varuṇa* ! || दैव्ये **daivyē** = par ta divinité || जने **janē** = par ceux qui sont nés || अभि-द्रोहम् **abhi-drōham** = trahison délibérée || मनुष्याः **manuṣhyāḥa** = hommes || चरामसि **charāmasi** = allons et venons

अ-चित्ती **a-chittī** = non conscients || यत् **yat** = quel que soit || तव **tava** = ton || धर्म **dharma** = *dharma* || युयोपिम **yuyōpima** = lier, atteler, attacher || मा **mā** = ne le fais pas || नः **naḥa** = nous || तस्मात् **tasmāt** = résultant de (ces péchés) || एनसः **ēnasaḥa** = péchés || देव **dēva** = dieu || रीरिषः **rīriṣhaḥa** = (nous) blesse, tue

Ô varuṇa ! Quel que soit le tort que nous, les hommes, fassions aux Principes divins, nous allons et venons sans être conscients de ton dharma et des règles et principes qui nous lient, par conséquent – nous commettons une trahison délibérée contre (ces Principes divins).
Ô Seigneur ! S'il Te plaît, ne nous blesse pas, ne nous tue pas, à cause d'offenses résultant de tels péchés.

www.saiveda.net

कि॒त॒वासो॒ यद्रि॑रि॒पुर्न दी॒वि यद्वा॑ घा स॒त्यमु॒त यन्न वि॒द्म ।
सर्वा॒ ता विष्य॑ शिथि॒रेव॑ दे॒वाथा॑ ते स्याम वरुण प्रि॒यासः॑ ॥
। कितवासः । यत् । रिरिपुः । न । दीवि । यत् । वा । घा । सत्यम् । उत । यत् । न । विद्म ॥
। सर्वा । ता । वि । स्य । शिथिरा । एव । देव । अथ । ते । स्याम । वरुण । प्रियासः ।

kitavāsō yad'ripur'na dīvi yad' vā ghā sat'yamuta yan'na vid'ma |
sar'vā tā viṣh'ya śhithirēva dēvāthā tēs' syāma varuṇap' priyāsaḥa ||

| kitavāsaḥa | yat | riripuḥu | na | dīvi | yat | vā | ghā | satyam | uta | yat | na | vidma ||
| sarvā | tā | vi | sya | śhithirā | ēva | dēva | atha | tē | syāma | varuṇa | priyāsaḥa ||

[TS 3-4-11-20] [RV 5-85-8]

कित-वासः **kita-vāsaḥa** = joueurs de dés, joueurs de hasard || यत् **yat** = quel que soit || रिरिपुः **riripuḥu** = trichent || न **na** = comme || दीवि **dīvi** = dés || यत् **yat** = quel que soit || वा **vā** = et || घा **ghā** = tuons || सत्यम् **satyam** = vérité || उत **uta** = aussi || यत् **yat** = qu'importe || न **na** = comme || विद्म **vidma** = sait

सर्वा **sarvā** = tous || ता **tā** = ta || वि **vi** = spécialement || स्य **sya** = résonner || शिथिरा **śhithirā** = dénoués || एव **ēva** = de telle manière || देव **dēva** = dieu || अथ **atha** = par conséquent || ते **tē** = tes || स्याम **syāma** = fais se produire || वरुण **varuṇa** = Ô *varuṇa* ! || प्रियासः **priyāsaḥa** = (tes) bien-aimés

Comme les joueurs de hasard trichent lors de lancers de dés et tuent les principes de vérité, de la même manière, nous tuons nous aussi les principes de vérité, sciemment ou non. Extirpe-nous d'eux ainsi, comme si les liens étaient dénoués par ta parole. Par conséquent, ô Seigneur ! Fais que cela se produise. Ô varuṇa ! Puissions-nous devenir tes priyasaḥa (bien-aimés).

---

www.saiveda.net

(Nous sommes très attachés à l'exactitude et à la précision de chacun de nos documents.
Toute suggestion, correction ou remarque sera traitée avec gratitude, promptitude et respect.
Veuillez l'envoyer à Maunish Vyas : maunish *point* vyas *arobase* gmail *point* com)